



伊格纳托夫兄弟游击队

第一部

彼·卡·伊格纳托夫著

伊格纳托夫兄弟游击队

第 一 部

高加索山麓的地雷战

〔苏〕彼·卡·伊格纳托夫著 李佩民译

П. К. Игнатов
Записки партизана
Книга первая: В предгорьях Кавказа
本书根据 Издательство “Московский рабочий”
Москва 1959 年版本译出

伊格納托夫兄弟游击队

第一部 高加索山麓的地雷战
原著者 [苏] 彼·卡·伊格納托夫
翻译者 李 佷 民

上海文艺出版社

上海永嘉路 25 弄 8 号

上海市书刊出版业营业许可証出 094 号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

开本：850×1156 毫米 1/32 印张：14 插页 6 字数：305,000

1961 年 5 月第 1 版

1961 年 5 月第 1 次印刷 印数：1—8,000 册

统一书号：10073·1724

定价：(八) 1.50 元

“我认为您做了一件很好的工作，这对教育我们青年一代是极其必要而且有益的。……是的，我们的青年一代必须懂得，必须了解，如果想很好地为祖国服务，光凭热情是不够的，还必须具备才智、学识、高超的技能，使自己获得多方面的发展。”

加里宁



本书作者彼·卡·伊格纳托夫

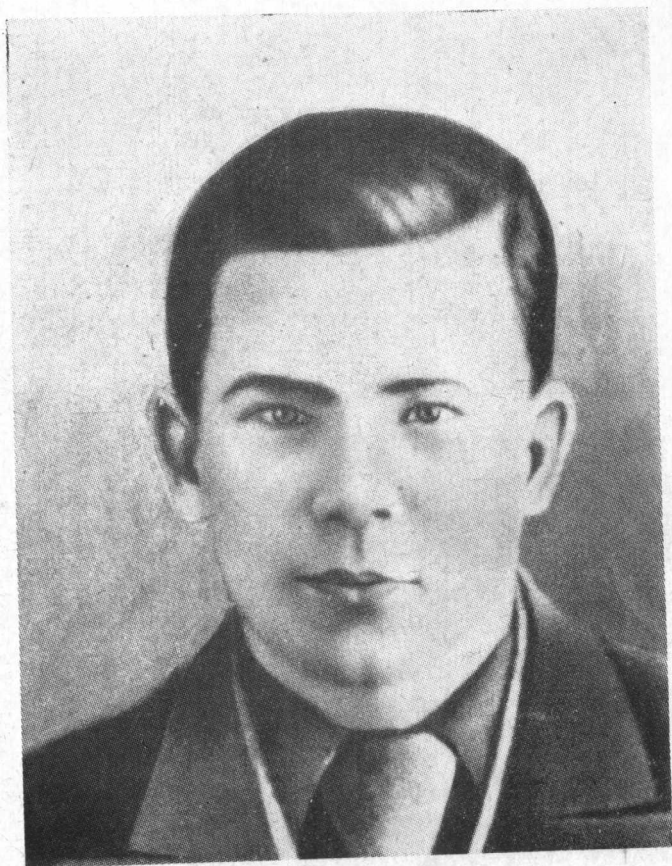
CAA22103



作者彼·卡·伊格納托夫夫妇



苏联英雄
叶甫盖尼·伊格纳托夫



苏联英雄
盖尼亚·伊格纳托夫



瓦連京·彼得羅維奇·伊格納托夫



茵娜——叶甫盖尼的女儿

致中国讀者

我是在公民責任感的驅策下提筆寫作的。我決定在這本書中告訴大家，首先是告訴青年一代：在偉大的衛國戰爭中，我們祖國遭受最嚴酷考驗的時候，蘇聯人民是怎樣跟陰險凶惡的敵人進行英勇鬥爭，並且成為這一鬥爭的勝利者的。

促使我提筆寫作的還有另一種屬於個人的動機；我的兩個兒子，工程師叶甫蓋尼和中學生蓋尼亞，在我領導的游擊隊里跟敵人作鬥爭，他們在執行我們上級的戰鬥任務的時候，為了祖國英勇地獻出了他們年輕的生命。國家追悼了他們，使他們在死後獲得了蘇聯英雄的崇高稱號。鮮花幾乎淹沒了他們在克拉斯諾達爾的墳墓，墓上矗立着花崗石的方尖塔和他們兄弟倆的青銅胸象。在他們為祖國犧牲的地方，矗立着他們的第二座紀念碑；在他們初次埋葬的地方，在克拉斯諾達爾通諾伏羅斯克公路第二十二公里地段附近，還有第三座紀念碑，那還是在戰時建立的。現在那兒已經變成石油工人住的市鎮的一個街心花園了。我，他們的父親，寫這本描寫游擊鬥爭的書，是想使它成為他們的紀念碑，就象他們墓上的方尖塔、胸象一樣。

在本書中描述的伊格納托夫兄弟游擊隊，不論就它的成員和它的軍事活動來說，都是相當獨特的。

首先，這支游擊隊幾乎全部由城市知識分子的代表人物組

AA22103

成：队里有克拉斯諾达尔高等学校的校长和大工厂的厂长、党的工作人員、科学工作人員、工程师、經濟工作人員和具有專門技能的工人。

我們的游击队具有它的极显著的“生产特点”，我們是地雷爆破手兼軍事破坏者：我們爆破桥梁、发电站和仓库，把敌人的軍用列車炸毀在鐵道堤坡上，焚燒和炸毀敌人的运貨車队以及保护車队的装甲車和坦克。首先在庫班炸毀德国人軍用列車的荣誉，就是属于我們伊格納托夫兄弟游击队的。

最后，我們的游击队又是独特的“游击联合工厂”。我們有自己的大規模的經濟机构。我們的車間——包括地雷車間、鍛鉄机械車間、細木工車間、靴鞋車間和縫衣車間——不仅供应我們的游击队，还为我們邻近的各个游击支队服务。我們建立了前方医院，治疗了数百名受伤的游击隊員和紅軍战士。我們成功地使那些从我們队中分派出去的爆破人員，布成了廣闊的天罗地网：他們活跃在高加索山地上，活跃在庫班的草原上和庫班河的汉灣間，而且活跃在克拉斯諾达尔城里。我們除了在斯特烈彼特山上建立了主要营地以外，还另外設立了两个駐扎点。我們在普兰契斯克峡谷的那个駐扎点里，組織了一所被我們邻人叫做“雷专”的地雷专科学校，从邻近各游击支队中选拔来的最优秀、最勇敢和最坚忍的隊員，在那儿接受地雷爆破工作的理論教育和实际訓練。我們的“雷专”培养了六十名持有毕业文凭的地雷爆破人員。他們在自己的游击支队里成功地应用了这一最有效效果的歼灭希特勒匪徒的斗争手段，并且把这一全民战争的崇高艺术傳授給别的游击隊員。

有一个我們邻近的游击支队隊員們开玩笑地称之为“工厂”的前方駐扎点，离开兵力很强的敌人警备队的駐地很近。希特勒

匪徒曾經不止一次地企图消灭那个駐扎点。可是，我們每一次都打退了敌人，并且使他們遭到了很大的損失。

我們的成就有好些地方得归功于敌占区哥薩克村民英勇的奋不顾身的帮助。敌人的脚底下燃燒着烈火。到处都有我們的帮手，我們在他們的协助下，監視着敌人的一举一动。我們在居民中間进行了大規模的政治工作，不断地阻止希特勒匪徒利用我們庫班——苏联最富裕的粮仓——进行侵略战争的企图。我們歼灭了好些野兽般殘酷的叛徒，并且用这一点激起了庫班居民對我們更积极、規模也更大的帮助。

除了直接战斗，我們还执行了一連串上級指揮部的特殊任务，切实地支援了紅軍。

由于我們卓越的战績，我們游击支队的全体队员获得了勋章和奖章。

本书的好多人物到現在还活着。我在书中几乎全部用了他們的真实姓名。

本书在世界好些国家都出版了譯本。我曾經收到各国讀者的不少来信。有几位西德讀者来信告訴我：西德当局宣布我的书是有害的，因此不論是圖書館里和流傳在居民中間的都被沒收了。

中华人民共和国的讀者，你們过去曾經讀过我的俄、英文版的作品。現在你們終於能够讀到我的譯成你們本国語言的作品，这使我感到非常高兴。

我想利用这一机会，向我們亲爱的偉大的中华人民共和国的讀者致以衷心的祝賀。愿你們在忘我的劳动中获得成功：提前完成国家工业化計劃，掌握工农业新技术，建設新工厂！愿我們亲密的中国兄弟，在巩固和增长祖国威力以及为全世界和平

而奋斗的偉大事业中获得出色的成就！

前伊格納托夫兄弟游击队队长

彼·卡·伊格納托夫(老爹)

З. Земай.

一九五九年于莫斯科——克拉斯諾达尔

第一部 主要人名表

——以出現先后为序——

彼得·卡尔波維奇·伊格納托夫——克拉斯諾达尔化工學院院长。老布尔什維克。伊格納托夫兄弟游击队队长，化名老爹。

叶甫盖尼·彼得罗維奇·伊格納托夫——小名席尼亚。共产党员。克拉斯諾达尔油脂联合工厂技术設計部主任。机械工程师。伊格納托夫兄弟游击队參謀长兼偵察队长。彼·卡·伊格納托夫的长子。苏联英雄。

叶列娜·伊凡諾夫娜·伊格納托娃——伊格納托夫兄弟游击队的軍医。彼·卡·伊格納托夫的妻子。共产党员。

盖尼·彼得罗維奇·伊格納托夫——小名盖尼亚。共青团員。伊格納托夫兄弟游击队隊員。彼·卡·伊格納托夫的幼子。苏联英雄。

瓦連京·彼得罗維奇·伊格納托夫——小名瓦里亚。共产党员。彼·卡·伊格納托夫的次子。紅軍軍官。

盖朗季·尼古拉耶維奇·魏特魯根——共产党员。克拉斯諾达尔油脂联合工厂机械总工程师。伊格納托夫兄弟游击队第二排排长。

米哈依尔·杰尼索維奇·李特維諾夫——共产党员。克拉斯諾达尔油脂联合工厂炼油工厂厂长。化工工程师。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

符拉基米尔·尼古拉耶維奇·薩弗朗諾夫——共产党员。

克拉斯諾达尔油脂联合工厂热电站主任。伊格納托夫兄弟游击队支部書記兼第三排排长。

斯吉邦·伊格納季耶維奇·魏烈別依——克拉斯諾达尔油脂联合工厂制皂工厂厂长。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

瑪尔克·阿普卡罗維奇·波波夫——克拉斯諾达尔市委書記。

維克托·伊凡諾維奇·楊努凱維奇——克拉斯諾达尔油脂联合工厂工艺工程师。共產黨員。伊格納托夫兄弟游击队第一排排长。

瑪麗雅·楊努凱維奇——小名穆拉。共青团員。維克托·楊努凱維奇的妻子。副軍医。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

彼得·彼得羅維奇·穆西雅欽柯——共產黨員。克拉斯諾达尔油脂联合工厂營業部經理。伊格納托夫兄弟游击队副隊長。

娜佳·柯罗托娃——共青团員。克拉斯諾达尔油脂联合工厂机修車間會計員。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

迦甫利洛——克拉斯諾达尔郊区森林中的守林老人。

尼古拉·叶菲莫維奇·基利欽柯——共產黨員。克拉斯諾达尔油脂联合工厂机修車間机械士兼工长。伊格納托夫兄弟游击队地雷爆破手。

斯吉邦·謝尔盖耶維奇·叶廖敏柯——共產黨員。克拉斯諾达尔油脂联合工厂工程师。伊格納托夫兄弟游击队地雷爆破手。

高魯別夫——原名貝謝德諾夫。伊格納托夫兄弟游击队政委。

尼古拉·尼古拉耶維奇·斯拉施契夫——克拉斯諾达尔油脂联合工厂热电站工程师。伊格納托夫兄弟游击队隊員。普兰契斯克游击工厂厂长兼留守隊長。共產黨員。

盖奥尔基·伊凡諾維奇·叶里尼柯夫——工程师。伊格納托夫兄弟游击队隊員。共產黨員。

雅柯夫·伊里奇·毕比柯夫——克拉斯諾达尔某工厂隊長。伊格納托夫兄弟游击队爆破組長。共產黨員。

达尼洛·馬尔狄年柯——克拉斯諾达尔油脂联合工厂工程隊長。獵人。伊格納托夫兄弟游击队隊員。共產黨員。

謝尔盖·馬尔狄年柯——克拉斯諾达尔油脂联合工厂工程队建築技師。獵人。伊格納托夫兄弟游击队隊員。共產黨員。
达尼洛的弟弟。

巴甫利克·胡陀耶尔柯——伊格納托夫兄弟游击队隊員。共青团員。

列昂尼特·菲陀罗維奇·魯斯达——克拉斯諾达尔油脂联合工厂工程師。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

阿列克桑德尔·狄米特利耶維奇·庫茨——克拉斯諾达尔油脂联合工厂机修車間工具組長。伊格納托夫兄弟游击队隊員。

尼古拉·杰米楊諾維奇·普利企納——共產黨員。伊格納托夫兄弟游击队無線電員。

叶甫罗西妮雅·米哈依洛夫娜·柯諾薇琴柯——共產黨員。克拉斯諾达尔油脂联合工厂油脂水解工厂工段長。伊格納托夫兄弟游击队炊事長。

列昂尼特·安东諾維奇·庫茲聶佐夫——共產黨員。伊格納托夫兄弟游击队留守隊長。

盖奥尔基·菲奧法諾維奇·梅里尼柯夫——克拉斯諾达尔油脂联合工厂油脂水解工厂工段長。伊格納托夫兄弟游击队卫生員。共產黨員。

伊凡·伊凡諾維奇·波茲德尼亞克——克拉斯諾达尔边区党委書記，庫班游击联合司令部司令員。